



Проект „Регионална мрежа за социална кохезия“, Code: 16.5.2.001
Финансиран по Програма Interreg V-A Румъния-България

неофициален превод

ЗАКОН №. 466 от 4 ноември 2004 г. относно статута на социалния работник

Румънският парламент прие този закон.

ГЛАВА I: Общи разпоредби

Чл. 1

Този закон урежда статута на социалния работник в Румъния, като уточнява ролята на Националната колегия на социалните работници, наричан по-нататък Колегията, за защита на професионалните интереси на своите членове.

Чл. 2

(1) Следните лица могат да бъдат социални работници:

а) румънски граждани;

б) граждани на държавите-членки на Европейския съюз, на другите държави от Европейското икономическо пространство и на Конфедерация Швейцария;

в) граждани на трети държави, с които Румъния има двустранни споразумения за реципрочност и които имат временно или постоянно пребиваване в Румъния.

(2) Титлата социален работник може да се притежава от:

а) лице, което е получило бакалавърска степен в специализирано висше училище, дългосрочна форма, 4 години, акредитирана по закон;

б) лице, притежаващо диплома за завършено висше учебно заведение, специализирано в областта, краткосрочна форма, 3 години, акредитирана по закон;





Проект „Регионална мрежа за социална кохезия“, Code: 16.5.2.001
Финансиран по Програма Interreg V-A Румъния-България

в) лице, което притежава еквивалента на социален работник съгласно закона;

г) лице, което притежава диплома за социален работник, която е предоставена или призната в една от държавите-членки на Европейския съюз, в една от държавите, принадлежащи към Европейското икономическо пространство или в Конфедерация Швейцария.

(3) При гражданите на държавите-членки на Европейския съюз, на другите държави от Европейското икономическо пространство и на Конфедерация Швейцария признаването на дипломата на социалния работник, получено в една от посочените държави, се извършва в съответствие със Закон № 200/2004 относно признаването на професионалните дипломи и квалификации за регулираните професии в Румъния.

(4) Разпоредбите на алинея 3 се прилага и за дипломи, получени от румънски граждани в една от тези държави.

(5) Титлата социален работник не може да бъде получена от лице, което се намира в случаи на несъвместимост, съгласно предвидените в този закон разпоредби.

Чл. 3

(1) Социалният работник прилага на практика знанията, нормите и ценностите на социалното подпомагане за намеса и подпомагане на лица или общности по тяхно искане или когато това се налага от ситуацията.

(2) Социалният работник участва активно в разработването и осъществяването на социални политики в областта, стратегии и планове за действие на местно, областно, национално и международно ниво, като насърчава социалното благосъстояние.

3) Социалният работник извършва главно следните общи дейности:

а) идентифицира сегмента на населението, обект на дейности за социално подпомагане;

б) идентифицира и оценява обществените проблеми в определен регион, общност или място;





Проект „Регионална мрежа за социална кохезия“, Code: 16.5.2.001
Финансиран по Програма Interreg V-A Румъния-България

- в) разработва планове за действие, програми, мерки, професионални дейности и специализирани услуги, специфични за тази област;
- г) повишава чувствителността на общественото мнение и го информира за социалните въпроси;
- д) установява конкретните условия за достъп до специализирани услуги и услуги за социално подпомагане въз основа на оценка на потребностите;
- е) разработва програми за научни изследвания и обучение.

(4) Видовете дейности, предвидени в ал. (3) могат да бъдат изменени и допълвани по предложение на колегията, в съответствие с правните разпоредби.

(5) Обществените и частните институции и органи със законно разрешение да извършват дейности по социално подпомагане имат задължението да осигурят осъществяването на дейностите по ал. (3) от социални работници или под тяхно пряко ръководство.

Чл. 4

Социалният работник зачита етичните ценности и принципи, свързани с осигуряването на качествени услуги, социална справедливост, достойнство и уникалност на личността, автономност на личността, развитие на човешките взаимоотношения и постоянно професионално развитие с цел повишаване на качеството на социалната интервенция.

Чл. 5

Социалният работник може да работи на заплата или като самоосигуряващ се на свободна практика:

- а) в публичния сектор, съгласно разпоредбите на Закон № 53/2003 - Кодекс на труда, както и изменението му, и на Закон №. 188 от 1999 г. за статута на държавния служител, ревизиран впоследствие;
- б) в частния сектор, в съответствие с разпоредбите на Закон №. 53/2003, с измененията му, на разпоредбите на правилника на съответното дружество или организация.





Проект „Регионална мрежа за социална кохезия“, Code: 16.5.2.001
Финансиран по Програма Interreg V-A Румъния-България

ГЛАВА II: Статут на социалния работник

РАЗДЕЛ 1: Първоначално обучение на социалния работник и условия за упражняване на професията

Чл. 6

Обучението на социалния работник се извършва в институциите, акредитирани по закона, специализирани в социално подпомагане, под форма на краткосрочно и дългосрочно университетско образование.

Чл. 7

Професията на социалния работник може да се упражнява от лице, което кумулативно изпълнява следните условия:

- а) е румънски гражданин или гражданин на друга държава, при условията, предвидени в чл. 2 ал. (1);
- б) има специализирано обучение по социално подпомагане, съгласно разпоредбите на чл. 2 ал. (2);
- в) е вписано в Националния регистър на социалните работници в Румъния;
- г) не се намира в нито един от случаите на несъвместимост, предвидени в настоящия закон.

Чл. 8

(1) Социалният работник може да извършва своята дейност само след като е одобрена молбата за регистрация като член на колегията. Одобрението на заявлението автоматично води до регистрация в Националния регистър на социалните работници в Румъния и издаване на становище за упражняване на професията.

(2) Документите, необходими за одобряване на заявлението, са:

- а) една от дипломите по чл. 2 ал. (2);





Проект „Регионална мрежа за социална кохезия“, Code: 16.5.2.001
Финансиран по Програма Interreg V-A Румъния-България

- б) медицински документи;
- в) удостоверение за съдимост;
- г) декларация на лична отговорност, че не са в положение на несъвместимост със статута на социален работник.

3. Гражданите на държавите-членки на Европейския съюз, на другите държави от Европейското икономическо пространство и на Конфедерация Швейцария могат да депозират документи, еквивалентни на тези, предвидени в ал. (2) букви б) и в), издадени от компетентните органи на страните на произход.

(4) Документите по ал. (2) и (3) могат да бъдат депозирани както в седалището на колегията, така и в децентрализираното седалище на колегията, на територията, съгласно чл. 26 ал. (4), с възможност за изпращане по пощата.

Чл. 9

(1) Професията на социален работник може да се упражнява самостоятелно, в свободна практика, във формите, предвидени в този член, от лицата по чл. 7, които получават удостоверение за свободна практика.

(2) Социалните работници могат да изберат да създадат отделни служби, асоциирани служби или професионални граждански дружества, в съответствие със закона.

(3) От датата на вписване в Националния регистър на социалните работници в Румъния гражданските професионални дружества придобиват юридическа правосубектност, при условие че са изпълнени изискванията на общото право.

(4) Индивидуалните служби за социално подпомагане и свързаните с тях служби за социални грижи в работата си могат да наемат сътрудници.

(5) За да получи удостоверение за свободна практика, социалният работник трябва:

- а) да докаже, че е практикувал социално подпомагане за период от най-малко 5 години до подаването на молбата;





Проект „Регионална мрежа за социална кохезия“, Code: 16.5.2.001
Финансиран по Програма Interreg V-A Румъния-България

б) не е бил признат за виновен от Колегията в случай на разследване относно практиките за социално подпомагане;

в) представя на Колегията: заявлението, придружено от автобиография, мотивационно писмо и препоръки от трима социални работници.

разпоредбите на глава V (Регламент за 2007 г.) за 2007-10-30 за член 9 от глава II, раздел 1 [+]

Чл. 10

Гражданите на държава-членка на Европейския съюз, на държава, принадлежаща към Европейското икономическо пространство или на Конфедерация Швейцария, която упражнява професията "социален работник" в една от тези държави, в която са установени, са освободени от изискването за членство в колегията, да упражнява професията и удостоверението за свободна практика, когато извършват в Румъния специфичните за професията дейности в контекста на предоставянето на услуги. Те представят на Колегията отчет за извършените услуги и документ, удостоверяващ упражняването на професията в държавата, в която са установени, издадени от компетентните органи на тази държава. Въз основа на тези документи тези лица автоматично се регистрират в Националния регистър на социалните работници в Румъния за времето на предоставянето на услуги.

Чл. 11

(1) Социалният работник извършва общите видове дейности по чл. 3 ал. (3), със задължението да спазват методологията в тази област, както и нормите и ценностите на професионалната етика.

(2) Колегията установява начина, по който социалните работници прилагат разпоредбите на Етичния кодекс, както и начина на използване на методологията в тази област.

РАЗДЕЛ 2: Права и задължения

Чл. 12

Социалният работник има право:





Проект „Регионална мрежа за социална кохезия“, Code: 16.5.2.001
Финансиран по Програма Interreg V-A Румъния-България

- а) да допринесе за развитието на професията, за да отговори адекватно на социалните потребности;
- б) да защитава професията си;
- в) да се осигури увеличаване на доверието на обществото в социалното подпомагане;
- г) да е отворен за нови области на действие;
- д) да има свободна практика, съгласно закона;
- е) на защитата и представянето на професионалните интереси от колегиума;
- ж) на достъп до информация за упражняването на професията;
- з) на непрекъснато обучение в областта на социалното подпомагане.

Чл. 13

(1) Социалният работник е длъжен да запази поверителност по отношение на ситуациите, документите и информацията, които използва за професионални цели, в съответствие с действащото законодателство и методологиите, приети от колегията.

(2) Публичните или частните институции и органи имат задължението да осигурят необходимите условия за запазване на поверителността на информацията и документите от социалния работник в съответствие със закона.

РАЗДЕЛ 3: Несъвместимост и забрани

Чл. 14

Не може да се възползва от статута на социалния работник, лице което:

- а) не е регистрирано в Националния регистър на социалните работници в Румъния;
- б) е осъдено с окончателно съдебно решение за умишлено извършване на престъпление при обстоятелства, свързани с упражняването на професията на социален работник и за което не е възникнала реабилитация;





Проект „Регионална мрежа за социална кохезия“, Code: 16.5.2.001
Финансиран по Програма Interreg V-A Румъния-България

- в) е установено допълнително наказание за забрана за упражняване на професията за определен срок с окончателно съдебно решение;
- г) временно е прекратено упражняването на професията, като дисциплинарно наказание, по време на спирането.

Чл. 15

Статутът на социалния работник е несъвместим с:

- а) извършване на всякаква дейност, която може да накърни професионалното достойнство;
- б) съзнателното използване на знания или професионални методи в ущърб на потребителя или за незаконна цел;
- в) действия, онасящи се или промотиращи интересите на политическите партии или извън незаконни групи.

РАЗДЕЛ 4: Отношения на социални работници с други специалисти по социално подпомагане

Чл. 16

При решаване на сложни ситуации, социалният работник си сътрудничи с професионалисти от други професионални категории.

Чл. 17

В областта на социалното подпомагане са включени както социалните работници като специалисти, така и други категории средноквалифицирани служители, чиято дейност се координира от социалните работници, и които отговарят на условията на настоящия закон.

Art. 18

(1) Колегията заверява съдържанието на програмите за обучение на хора със средно ниво, работещи в областта на социалното подпомагане.





Проект „Регионална мрежа за социална кохезия“, Code: 16.5.2.001
Финансиран по Програма Interreg V-A Румъния-България

(2) Колегията сътрудничи с висшите учебни заведения с цел адаптиране на учебната програма към новите социални потребности, както и за организиране и развитие на практиката на студентите в тази област.

ГЛАВА III: Етични принципи

Чл. 19

Основната цел на дейността на социалния работник е да подпомага хората или общностите в нужда, като се ангажира с идентифицирането, разбирането, оценката и решаването на социални проблеми.

Чл. 20

(1) Социалните работници промоцират принципите на социалната справедливост, определени в нормативните актове за социално подпомагане и социални услуги.

(2) Социалните работници осигуряват равни възможности на подпомаганите лица, при достъпа до информация, услуги, ресурси и тяхното участие в процеса на вземане на решения.

Чл. 21

(1) Социалните работници уважават и насърчават достойнството на индивида, уникалността и стойността на всеки човек.

(2) Социалният работник не трябва да практикува, толерира, улеснява или сътрудничи в каквато и да е форма на дискриминация, основана на раса, етническа принадлежност, пол и сексуална ориентация, възраст, политически или религиозни убеждения, семейно положение, физическо или умствено увреждане, материално положение и/или друго предпочитание, характеристика, състояние или статус.

Чл. 22

Социалният работник подкрепя подпомаганите лица в усилията им да идентифицират и изяснят целите си, за да изберат най-добрия вариант.

Чл. 23





Проект „Регионална мрежа за социална кохезия“, Code: 16.5.2.001
Финансиран по Програма Interreg V-A Румъния-България

Социалните работници помагат за укрепване на взаимоотношенията между хората с цел насърчаване, възстановяване, поддържане и/или подобряване на качеството на живот на индивидите, семействата, групите, организациите и общностите.

Чл. 24

Социалните работници действат с честност и отговорност към бенефициентите, институциите и обществото в съответствие с етичните норми на професията, приети от професионалната общност чрез Колегията.

Чл. 25

(1) Социалните работници осъществяват своята дейност само в областта на професионалната компетентност, определена от тяхната квалификация и професионален опит. Социалните работници имат задължението да подобряват постоянно своите професионални знания и умения и да ги прилагат на практика.

(2) Социалните работници допринасят за подобряване и развитие на базата от знания на професията.

ГЛАВА IV: Националната колегия на социалните работници

Чл. 26

(1) Колегията е създадена като професионална, неправителствена организация от обществен интерес, аполитична, с нестопанска цел, с правосубектност, автономна и независима.

(2) Колегията представлява и защитава на местно, областно, национално и международно ниво интересите на професията на социален работник.

(3) Колегията има седалище в Букурещ.

(4) Колегията има териториална структура, създадена на база организационни и функционални регламенти.

(5) Колегията се състои от всички социални работници в Румъния.





Проект „Регионална мрежа за социална кохезия“, Code: 16.5.2.001
Финансиран по Програма Interreg V-A Румъния-България

(6) Социалните работници имат право да се присъединят към други форми на професионално сдружаване.

(7) Колегията има задължението да публикува ежегодно в Държавен вестник на Румъния, част I, Националния регистър на социалните работници в Румъния.

Чл. 27

Колегията има следните основни правомощия:

- а) разработва и приема Кодекса за поведение на социалния работник, както и ръководства за добри практики в тази област, за да се спазват етичните принципи;
- б) предлага правила и разпоредби в областта на социалното подпомагане на министерството;
- в) координира и подкрепя прилагането на регламентите и нормите на Колегията от социални работници, публичните и частни организации в Румъния;
- г) одобрява и издава удостоверение за свободна практика на социалния работник;
- д) подготвя програми за непрекъснато усъвършенстване в областта на социалното подпомагане;
- е) издава становищата, посочени в този закон;
- ж) представлява, защитава и промотира правата и интересите на членовете на местно, национално и международно ниво;
- з) следи за спазването на Етичния кодекс, нормативните актове и норми от страна на социалните работници, независимо от работното място, и прилага дисциплинарни санкции;
- и) сътрудничи с министерства, централни и местни публични администрации, образователни и изследователски институции, неправителствени организации, икономически агенти и други;





Проект „Регионална мрежа за социална кохезия“, Code: 16.5.2.001
Финансиран по Програма Interreg V-A Румъния-България

- й) управлява Националния регистър на социалните работници в Румъния;
- к) определя членския внос и таксите за различните й услуги;
- л) си сътрудничи със сходни органи от други страни по въпроси от общ интерес.

Чл. 28

(1) Управителните органи на Колегията са:

- а) Конгрес на Националната колегия;
- б) Национален съвет;
- в) Изпълнително бюро.

(2) Правилата за организация и функциониране и правомощията на управителните органи се определят от Учредителното събрание.

Чл. 29

(1) Колегията разработва правила относно данните, които са регистрирани в Националния регистър на социалните работници в Румъния.

(2) Членството се прекратява в следните случаи:

- а) при поискване;
- б) при смърт;
- в) в случаите по чл. 14 точки б) и в);
- г) в случаите на несъвместимост настъпила след получаване на членство и не разрешаването ѝ в рамките на три месеца от известяването на предупреждението на Колегията.

Чл. 30

(1) Националният регистър на социалните работници в Румъния включва регистрите на социалните работници в Румъния, професионалните граждански дружества, отделните служби и свързаните с тях услуги за социално подпомагане.





Проект „Регионална мрежа за социална кохезия“, Code: 16.5.2.001
Финансиран по Програма Interreg V-A Румъния-България

(2) Регистрацията в Националния регистър на социалните работници в Румъния се извършва с регистране като член на Колегията или в седалището на Колегията, или в децентрализираното териториално седалище, по пощата или по електронната поща.

Чл. 31

(1) Дейността на Колегията се финансира от следните източници:

- а) членски внос;
- б) дарения и спонсорства;
- в) външно финансиране;
- г) други източници, съгласно закона.

(2) Колегията има задължението да публикува годишен доклад за дейността в Държавен вестник на Румъния, част III.

ГЛАВА V: Окончателни и преходни разпоредби

Чл. 32

Националната федерация на социалните работници в Румъния назначава инициативен комитет, свикващ учредителното събрание на колегията, съставено от представители на социалните работници от всяка част от страната, в рамките на 90 дни от датата на влизане в сила на този закон.

Чл. 33

Учредителното събрание на колегията избира ръководните органи и приема правилата за организацията и функционирането ѝ в рамките на 30 дни от датата на свикване.

Чл. 34

(1) Лицата без специализирано обучение, които изпълняват задълженията на социалния работник в момента на влизане в сила на този закон, имат право да извършват дейностите по чл. 3, ако докажат, че са записани и посещават курсовете за висше учебно заведение, специализирано в социалното





Проект „Регионална мрежа за социална кохезия“, Code: 16.5.2.001
Финансиран по Програма Interreg V-A Румъния-България

подпомагане, институция, акредитирана по закон, в срок от 3 години от влизането в сила на този закон.

(2) Лицата, които са завършили висше образование, акредитирани по закона, със специалност, различна от социално подпомагане, с минимум 3 години в областта на социалното подпомагане, имащи задължения на социални работници, имат право да извършват дейностите по чл. 3, ако докажат, че имат следдипломно образование в областта на социалното подпомагане, организирано от висши учебни заведения, акредитирани по закона, в срок от 5 години от датата на влизане в сила на този закон.

(3) Доказване на записването и посещаването на курсовете или, в зависимост от случая, следдипломна квалификация, както и изпълнението на условията по ал. 1 и 2 се извършват чрез подкрепящи документи, подадени в седалището на колегията или в нейната децентрализирана централа, както и от организацията или институцията, в която действа съответното лице. Подаването на доказателствените документи може да се извърши лично или да бъде изпратено по пощата.

Този закон е приет от парламента на Румъния, в съответствие с разпоредбите на чл. 75 и чл. 76 пар. (1) от Конституцията на Румъния.

Публикувано в Държавен вестник № 1088 от 23 ноември 2004 г.

